

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage , Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT

MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Marine Machinery and Services / Machineries et
services maritimes
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
6C2, Place du Portage
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet REPAIR AND OVERHAUL SUPPORT SERVICE		
Solicitation No. - N° de l'invitation W8482-116492/A		Amendment No. - N° modif. 009
Client Reference No. - N° de référence du client W8482-116492		Date 2012-08-29
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ML-002-22827		
File No. - N° de dossier 002ml.W8482-116492	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-09-24		Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input checked="" type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>		
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Wright, Muriel		Buyer Id - Id de l'acheteur 002ml
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-4886 ()		FAX No. - N° de FAX (819) 956-0897
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

L' AVENANT 009 À LA SOLICITATION EST ÉMIS AFIN DE DISTRIBUER PARMIS LES SOUMISSIONNAIRES LA SEPTIÈME (7ième) SÉRIE DE QUESTIONS ET DE RÉPONSES ET DE PROLONGER LA DATE DE FERMETURE DU 10 SEPTEMBRE 2012 AU 24 SEPTEMBRE 2012.

Question 1:

Référence: L'avenant 007, question 4.

La réponse à la question 4 supprime l'item 3.3.8.4 de l'annexe A, le CDCT. L'item 3.3.8.4 s'applique aux pompes de type `screw` et non de type centrifuge. L'en-tête de la section 3.3.8 du CDCT est `Révision des pompes` et décrit la révision d'une pompe générique.

C'est notre opinion que l'item 3.3.8.4 ne devrait pas être supprimé. L'item 3.3.8.4, à place, devrait être réinséré avec l'avertissement (s'il y a lieu) ajouté.

Réponse 1:

RÉINSÉRER 3.3.8.4 selon le suivant: 3.3.8.4 Carters/rotors de pompe (s'il y a lieu)

Question 2:

Référence: L'avenant 007, page 4 de 4, paragraphes 1 et 2:

Au premier paragraphe, la définition de:

`Révision de base` se définit comme le remplacement, de sorte minimum, de 3.3.8.5, 3.3.8.6 et 3.3.8.8 (parfois 3.3.8.9) du cahier des charges techniques.

Le deuxième paragraphe spécifie que:

Remplacement nécessaire de 3.3.8.1, 3.3.8.2, 3.3.8.3 et/ou 3.3.8.7 (parfois 3.3.8.9) constituera de `ajouts` à une révision de base demandant l'approbation à l'avance du MDN.

Le coût d'une roue remplaçante (l'item 3.3.8.9) est considérable.

Est-ce le Canada peut clarifier si le remplacement d'une roue (l'item 3.3.8.9) est incluse dans la `révision de base` ou si c'est un `ajout`?

Réponse 2:

L'avenant 006 a introduit `Révision de base`, demandant des prix en conséquence. La `révision de base` se définit comme le remplacement, de sorte minimum, de 3.3.8.5, 3.3.8.6 et 3.3.8.8 (parfois 3.3.8.9) du cahier des charges techniques.

Dans le cas où 3.3.8.9 sera dans une condition exceptionnellement bonne, il peut être réutilisée avec l'approbation du MDN, et un crédit pour le coût de la roue est remis au MDN.

Remplacement nécessaire de 3.3.8.1, 3.3.8.2, 3.3.8.3 et/ou 3.3.8.7 (parfois 3.3.8.9) constituera des `ajouts` à une révision de base demandant l'approbation à l'avance du MDN

À l'annexe E, Feuille de cotation, sous Prix ferme fixe pour la révision de base, les soumissionnaires doivent fournir:

- 1. un prix ferme fixe pour la révision de base avec la roue; et**
- 2. un prix ferme fixe pour la révision de base sans la roue.**

Question 3:

Référence: L'avenant 007, page 4 de 4, troisième paragraphe

Ce paragraphe spécifie d'enlever l'annexe E en entier et le remplacer avec l'annexe E (révision datée du 21 août 2012).

Cependant, la réponse à la question 2 de la même avenant 007 dit au nouveau sous-paragraphe f) à la partie 4, que: ``la somme de 13 prix fermes cotés à l'annexe E-1, **PRIX FERMES FIXES POUR LA RÉPARATION DES COMPOSANTS RÉUTILISABLES** pour obtenir un sixième somme``

Est-ce que le Canada peut clarifier si l'annexe E-1 est toujours un document valide?

Réponse 3:

Oui.

Question 4:

Référence: La nouvelle Annexe E (révision datée du 21 août 2012)

La nouvelle Annexe E demande les renseignements sur les prix suivants:

Prix ferme pour une révision de base

Malgré notre question 2 ci-dessus, notre supposition de l'avenant 007 est:

`Révision de base` inclus le remplacement, de sorte minimum, de 3.3.8.5, 3.3.8.6 et 3.3.8.8 (parfois 3.3.8.9) du cahier des charges techniques.

Est-ce que le Canada peut confirmer notre supposition?

Réponse:

Oui, le Canada le confirme.

Prix Ferme pour Ajouts

Malgré notre question 2 ci-dessus, notre supposition de l'avenant 007 est:

Un `ajout` se définit comme: *Remplacement nécessaire de 3.3.8.1, 3.3.8.2, 3.3.8.3 et/ou 3.3.8.7 (parfois 3.3.8.9) constituera des `ajouts` à une révision de base demandant l'approbation à l'avance du MDN.*

Est-ce que le Canada peut confirmer notre supposition?

Réponse:

Oui, le Canada le confirme.

Prix Ferme pour révision générale - (B.1.1a)

La définition d'une révision g.n.rale est clairement définie à l'annexe A, au paragraphe 1.3.2. Dans le document de sollicitation originale, une révision générale incluait tous les items listés au paragraphe 3.3.8, Révision d'une Pompe.

Le besoin a été modifié à l'avenant 002, Réponse 1, que seulement les items 5, 6, et 8 seront remplacés. Le reste sera évalué et remplacé au besoin.

L'avenant 003, les réponses 4, 6 et 7 fournissaient de plus ample clarification et a introduit l'annexe E-1 pour le Prix ferme pour la réparation des composants réutilisables 1, 2 et 3. L'avenant 006, réponse 3, a réitéré qu'une révision générale inclut le remplacement des items 5, 6, 8 et 9.

Contrairement à l'annexe A, au paragraphe 1.3.2, la définition d'une révision de base fournie à l'avenant 007, à la page 4 de 4, au premier paragraphe, est presque identique à la définition d'une révision générale fournie dans la correspondance antérieure, à l'exception de l'item 3.3.8.9 qui doit être parfois remplacé.

Le terme `parfois` ne peut pas être quantifié. Est-ce que le Canada peut fournir de la direction plus définitive pour dire comment que le Canada voudrait que les entrepreneurs prospectives doivent approcher le remplacement des roues (l'item 3.3.8.9).

Est-ce que le Canada peut définir une `Révision générale`?

Réponse :

Le remplacement de tous les items sauf le 3.3.8.4, enlevé.

Est-ce que le Canada peut définir la référence (B.1.1.a)?

Réponse:

Ne veuillez pas en tenir compte.

Taux horaire ferme pour les modifications, équipes mobiles de réparation et réduire en pièces détachées - (B.1.1.b)

Est-ce que le Canada peut définir la référence (B.1.1.b)?

Réponse:

Ne veuillez pas en tenir compte.

Majoration ferme pour les pièces et le matériel pour les modifications et les équipes mobiles de réparation (B.1.1.b)

Est-ce que le Canada peut définir la référence (B.1.1.b)?

Réponse:

Ne veuillez pas en tenir compte.

Taux horaire composé ferme pour les tâches du CDCT 3.35, 3.2.6, 3.2.7, & 3.2.8 pour tous les groupes de pompes - (B.1.1.c)

Nous croyons que le `CDCT 3.35` devrait être le `CDCT 3.2.5`. Est-ce que le Canada peut le confirmer?

Réponse:

Oui, le Canada le confirme.

Est-ce que le Canada peut définir la référence (B.1.1.c)?

Réponse:

Ne veuillez pas en tenir compte.

Prix ferme pour effectuer les mesures additionnelles du bruit et de la vibration pour les équipements de la Classe HALIFAX (B.1.1.d)

Est-ce que le Canada peut définir la référence (B.1.1.d)?

Réponse:

Ne veuillez pas en tenir compte.

Question 5:

Référence: L'avenant 007, Réponse 2 et l'avenant 007, à la page 4 de 4, quatrième paragraphe.

Les deux en référence ajoutent points e), f) et g) à:

La **PARTIE 4, PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION**, sous-article 2.3 à la page 15 de 36

Nouveau paragraphe f suggère que 13 prix fermes cotés à l'annexe E-1 doivent être fournis pour chaque un des NNO (voir notre question 3 de ce document)

Est-ce que le Canada peut confirmer que l'annexe E-1 est un document valide?

Réponse:

Oui, l'annexe E-1 est un document valide.

Si oui, est-ce que le Canada peut fournir son rapport vu la demande pour des prix fermes fixes pour la réparation de base, les ajouts ainsi que pour la réparation générale?

Réponse:

Les ajouts peuvent être soit du nouveau ou des réutilisables.

Nouveau sous-paragraphe g demande que le soumissionnaire fournisse une moyenne des prix fermes fixes cotés pour les ajouts.

Commentaire: Ceci représente ce que les évaluateurs des soumissions feront avec les prix cotés.

Il semble y avoir de la duplication entre les sous-paragraphe f et g. Est-ce ca veut dire que les ajouts spécifiés à l'avenant 007, à la page 4 de 4, en paragraphe 2 ou les prix cotés à l'annexe E-1?

Réponse:

L'avenant 007

Est-ce le Canada peut confirmer quoi est actuellement demandé comme cote?

Réponse:

Selon l'annexe E révisée le 21 août 2012 et l'annexe E-1.

Question 6:

Référence: L'avenant 007, à la page 4 de 4, l'avant dernier paragraphe sur la page.

Le paragraphe spécifie:

Plan qualité élaboré conformément à la dernière édition (à la date de clôture) de la norme 10012, intitulée `Management de la qualité - Lignes directrices pour les plans qualité`

La norme spécifiée, l'ISO 10012, est intitulée: `Measurement Management Systems - Requirements for Measurement Processes and Measuring Equipment`

Est-ce que le Canada peut confirmer que cette norme est la norme pour la préparation d'un plan qualité?

Réponse:

La norme pour la préparation d'un plan qualité est le ISO 10005.

SUPPRIMER: ISO 10012

INSERER: ISO 10005

Question 7:

Quel est la définition du terme "Carters de moteurs" selon la section 3.3.9.3 de l'annexe A (par exemple, est-ce que le carter inclu le stator? Est-ce cela inclu le carter de "bearing" et les "bearing brackets" ? etc.)

Réponse 7:

`Carters de moteurs` inclus toutes les pièces apposer au moteur incluant celles mentionnées dans la question.

Question 8:

Concernant l'annexe E-1 - **PRIX FERMES FIXES POUR LA RÉPARATION DES COMPOSANTS RÉUTILISABLES** émise avec l'avenant 3, TPSGC est avisé que les prix des réparations des pièces indiquées ne sont pas nécessairement les mêmes pour toutes les pompes.

Est-ce que des prix de réparation doivent être cotés séparément pour chacune des pompes à l'annexe E-1?

Réponse:

Non.

Si oui, est-ce que TPSGC peut indiquer le format dans lequel les prix doivent être remises? Si les prix sont demandés spécifiques aux pompes, est-ce que TPSGC peut aviser comment les prix seront évalués sous la **PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION**?

Réponse:

Voir réponse 2. f) à la page 2 de l'avenant 007.

Question 9:

L'avenant 7, page 4 introduit le concepte d'ajouts avec un seul prix ferme fixe pour tout ajout possible pour chacun des NNO.

Il n'y a présentement aucune intention spécifiée d'utiliser les prix d'ajouts dans l'évaluation des soumissions (l'avenant 7, Réponse 2. ajoute réparation de base et l'annexe E-1 prix de réparation mais ne fait aucune mention des prix d'ajouts utilisés dans l'évaluation).

Est-ce que TPSGC peut confirmer son intention d'utiliser les prix d'ajouts dans l'évaluation des soumissions? Ou les prix d'ajouts seront utilisés pour évaluer les soumissions, est-ce que TPSGC peut confirmer le façon ou formule par lequel/laquelle les prix seront évalués?

Réponse 9:

Pour clarifier, l'annexe E-1 demande les prix fermes fixes pour la réparation des composants réutilisables.

Ces prix seront évalués selon le sous-paragraphe 4 f) à la page 4 de l'avenant 7.

Question 10:

Question et réponse no. 3 de l'avenant 006 introduit une demande de prix révisée incluant une révision de base et une révision générale. Dans la réponse à la question 3, le Canada spécifie: Les items 5, 6, 8 et 9 seront remplacés pendant une révision générale (je pense que ça devrait être de base) sous des conditions normales. L'item 9 Les 5, 6, 8, et 9 seront remplacés pendant une révision générale sous des conditions normales. L'item 9 peut être réutilisé si en condition exceptionnelle et même la, les bagues d'usure doivent être remplacées.

Cette phrase contredit la définition suggéré dans la question no. 3, à laquelle le Canada a répondu `oui`. Il me semblerait que le remplacement des items 5, 6, 8 et possiblement 9 serait la révision de base. Dans ce contexte la, comment est-ce que les soumissionnaires doivent répondre à l'item 9, est-ce qu'on indique son remplaceant ou non vu qu'il pourrait être réutilisé (comme étant dans un état nommé mais non défini comme `exceptionnelle`)

Aussi, autant que je sache il n'y a aucune mention d'une révision de base dans la CDCT/demande de sollicitation. Vu que la définition et la contenu de `de base` et de `générale` sont fondamentale aux prix associés au travail, on demande au Canada d'émettre un avenant à la sollicitation et ajouter la définition précise de `de base` et de `générale`.

Réponse 10:

Voir la réponse 2, ci-dessus.

Question 11:

L'avenant no. 7, page 4 de 4 adresse la définition de révision de base et les `ajouts`. Cependant, pour les prix de révision de base, les soumissionnaires sont demandés pour un prix ferme des items 3.3.8.5, 3.3.8.6, et 3.3.8.8 et parfois 3.3.8.9. Comment est-ce qu'on prépare un prix ou un des éléments doit être parfois remplacé. Est-ce qu'on l'inclus ou non? Alors dans le paragraphe suivant, le 3.3.8.9 est encore indiqué comme un `ajout` (parfois). Inutile de dire que le 3.3.8.9 est aussi un élément de la révision générale. Ce duplicata/triplicata ne permet pas au soumissionnaires de bien préparer leurs soumissions et laisse le soumissionnaire avec une situation d'évaluation de prix inconnue. Une suggestion est de côté un prix pour chaque ajout séparément et insérer 3.3.8.9 comme un ajout et l'enlever de la révision de base OU côté un prix pour les ajouts et côté 3.3.8.9 comme un ajout séparé.

Réponse 11:

Voir la réponse 2, ci-dessus.

Question 12:

L'avenant no. 7 ajoute le besoin d'un plan qualité et des procédures. La réponse contredit la Q15 de l'avenant no. 006 où seulement l'enregistrement est requise. Aussi, à l'annexe F révisé, sous Critères obligatoires - assurance de la qualité (aucun numéro), le besoin spécifie: `Le soumissionnaire est présentement certifié ISO 9001:2008 ou il a un système de gestion de la qualité comparable et acceptable.` Alors dans la section A - assurance de la qualité (aucun numéro) à la page 4 de 6, le besoin est différent. Est-ce que les besoins dans le tableau sont amplifiés par le texte à la page 4 de 5 OU est-ce que seule le tableau sont les critères d'évaluation. Veuillez clarifier.

On recommandera que le besoin soit modifié pour que l'enregistrement soit fourni à la date de clôture des soumissions et le représentant de l'assurance de la qualité du MDN vérifie le système d'assurance de la qualité et le plan du soumissionnaire gagnante.

Réponse 12:

À suivre.

Question 13:

Amendment 6, Answer 4 referenced two drawings, only one of which was included with that Amendment. Amendment 7, Answer 1 attempted to correct the oversight by including the second drawing in that Amendment. However, the drawing omitted from Amendment 6 was also omitted from Amendment 7.

Could you please ensure the drawing in question is made available to all bidders?

Réponse 13:

Voir le dessin en annexe.

À la **PARTIE 3, INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS**, sous la **section III, Soumission financière**, paragraphe 1.1, à la page 12 de 36
INSERER avant la première phrase: `En argent canadienne...`

À la **PARTIE 4, PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET BASE DE SÉLECTION** sous 2.
Base de sélection, à la page 15 de 36

AJOUTER: Le soumissionnaire avec le prix évalué le plus bas parmi ceux cotant sur la même groupe de pompes sera accordé un contrat pour cette groupe de pompes. Un soumissionnaire peut être accorder plus qu'un contrat.

À l'**annexe E** (révision datée du 21 août 2012), dans le bloque le plus bas à droite
AJOUTER: pour la révision générale

À l'**annexe A**, à la page 5 du CDCT

AJOUTER: 3.3.9.1 Arbre et armature du moteur
3.3.9.2 Enroulements de stator, et
3.3.9.3 Carters de moteur

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8482-116492/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8482-116492

Amd. No. - N° de la modif.

009

File No. - N° du dossier

002mlW8482-116492

Buyer ID - Id de l'acheteur

002ml

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

À l'**annexe E** (révision datée du 21 août 2012), deuxième bloque
SUPPRIMER: réparations hors norme

À l'**annexe E** (révision datée du 21 août 2012), quatrième bloque
SUPPRIMER: ÉTE
INSERER: CDCT

TOUTES AUTRES MODALITÉS DE LA SOUMISSION DEMEURENT INCHANGÉES.

